

Termeni și Condiții Generale de afaceri ale TÜV Rheinland România

1. Obiectul contractului

1.1 Următorii termeni și condiții se aplică serviciilor convenite inclusiv serviciilor de consultanță, informare, livrare și serviciilor similare precum și celor adiționale și altor obligații secundare prevăzute în cadrul executării obiectului contractului.

1.2 Termenii și Condițiile Generale Comerciale ale Clientului, inclusiv Termenii și Condițiile de Achiziționare ale Clientului, în cazul în care există, nu se vor aplica și vor fi excluse în mod expres din prezentul document. Niciun termen sau condiție contractuală a clientului nu va face parte din contract chiar în cazul în care TÜV Rheinland România nu obiectează în mod explicit împotriva acestora.

2. Ofertarea

În lipsa unor altor prevederi, toate ofertele trimise de către TÜV Rheinland România vor fi supuse modificării fără avis.

3. Intrarea în vigoare și durata contractelor

3.1 Contractul va intra în vigoare pentru perioada de timp convenită în scrisoarea de ofertare a companiei TÜV Rheinland România sau în documentul contractual separat semnat de către ambele părți contractuale sau în momentul efectuării de către TÜV Rheinland România a lucrărilor solicitate de către client.

3.2 Durata contractului începe la intrarea în vigoare a acestuia conform articolului 3.1 și va continua pentru perioada de timp convenită în contract.

3.3 În cazul în care contractul prevede prelungirea duratei contractului, durata acestuia va fi prelungită cu cea prevăzută în contract, în afară de cazul în care contractul este reziliat în scris de către oricare din părți prin intermediul unui avis de șase săptămâni înainte sfârșitului duratei contractuale.

4. Obiectul serviciilor

4.1 Obiectul serviciilor va fi stabilit numai prin intermediul unei declarații unanime emise de către ambele părți. În cazul în care nu există această declarație, confirmarea în scris a comenzii de către TÜV Rheinland România va fi decisivă.

4.2 Serviciile convenite vor fi efectuate conform reglementărilor în vigoare la momentul încheierii contractului.

4.3 Mai mult, TÜV Rheinland România are dreptul să stabilească (la discreția sa exclusivă) metoda și natura evaluării în cazul în care nu este convenit altfel în scris sau în cazul în care prevederile obligatorii necesită urmarea unei proceduri specifice.

4.4 În timpul executării lucrării nu va exista ipoteza simultană a niciunei garanții legate de precizia (calitatea adecvată) și starea de funcționare, fie a componentelor testate, fie a celor examinate, nici de instalație, în general și a proceselor, organizărilor, utilizării și aplicării sale în amonte și/sau în aval în conformitate cu reglementările, nici de sistemele pe care se bazează instalația; în special, nu se va asuma responsabilitatea pentru construirea, selectarea materialelor și asamblarea instalațiilor examinate, nici pentru utilizarea și aplicarea acestora conform reglementărilor, în afară de cazul în care aceste întrebări sunt acoperite în mod expres în contract.

4.5 În cazul lucrării de inspecție, TÜV Rheinland Romania nu va fi responsabilă de precizia sau verificarea programelor sau reglementărilor de siguranță pe care se bazează inspecțiile, în cazul în care nu este convenit altfel în mod expres în scris.

5. Perioadele/datele de executare

5.1 Perioadele și datele de executare convenite în contract se bazează pe estimările lucrării implicate ce sunt pregătite conform detaliilor oferite de către client. Acestea vor fi obligatorii numai în cazul confirmării

acestui lucru în scris din partea TÜV Rheinland România.

5.2 În cazul în care perioadele obligatorii de executare au fost convenite, aceste perioade nu vor începe până în momentul în care clientul nu trimite toate documentele necesare companiei TÜV Rheinland România. Acest lucru se aplică tuturor prelungirilor datelor convenite de executare ce nu sunt cauzate de către TÜV Rheinland România chiar și fără aprobarea expresă a clientului.

6. Obligația clientului de a coopera

6.1 Clientul va garanta că toată cooperarea necesară din partea sa, a agenților săi sau a părților terțe va fi oferită la timpul potrivit și gratuit companiei TÜV Rheinland Romania.

6.2 Documentele de proiectare, aprovizionările, personalul auxiliar, etc. necesare pentru executarea serviciilor vor fi puse la dispoziție în mod gratuit de către client. Mai mult, acțiunea de colaborare a clientului va fi inițiată conform prevederilor legale, standardelor, reglementărilor de siguranță și instrucțiunilor de prevenire a accidentelor.

6.3 Clientul va suporta orice cost adițional suferit din cauza lucrării ce va fi refăcută sau este întârziată ca urmare a informațiilor întârziate, incorecte sau incomplete sau lipsei de cooperare corespunzătoare. TÜV Rheinland Romania va avea dreptul să solicite costuri suplimentare pentru aceste cheltuieli adiționale chiar în cazul în care prețul fix sau maxim este convenit.

7. Facturarea lucrării

7.1 În cazul în care obiectul execuției nu este formulat în scris în momentul efectuării comenzii, facturarea se va baza pe costurile suferite. În cazul în care nu este convenită nicio plată în scris, facturarea se va efectua conform listei de prețuri a companiei TÜV Rheinland România, validă în momentul executării.

7.2 În cazul în care nu este convenit altfel, lucrarea va fi facturată conform progresului acesteia.

7.3 În cazul în care executarea unei comenzi se extinde pe o durată mai mare de o lună și valoarea contractului sau prețul fix convenit depășește 2,500.00 Euro, TÜV Rheinland România poate solicita plata în avans sau în rate.

8. Termenii de plată

8.1 Plata tuturor sumelor facturate va fi scadentă fără deducere la primirea facturii. Nu se vor acorda reduceri.

8.2 Plățile se vor efectua în contul bancar al companiei TÜV Rheinland România în modul indicat în factură, menționând numerele facturii și ale clientului.

8.3 În cazul neplății, TÜV Rheinland România va avea dreptul să solicite dobândă penalizatoare la rata minimă de 10% peste dobânda Băncii Naționale Române. Dobânda este menționată întotdeauna în contractul între părți și prevăzută în termenii contractuali de plată. În același timp, TÜV Rheinland România își rezervă dreptul de a pretinde despăgubiri ulterioare.

8.4 În cazul în care clientul nu va efectua plata facturii în ciuda acordării unei perioade de grație rezonabile, TÜV Rheinland România va avea dreptul să anuleze contractul, să retragă certificatul, să pretindă despăgubiri în cazul neexecutării și să refuze continuarea executării contractului.

8.5 Prevederile menționate în articolul 8.4 se vor aplica de asemenea în cazurile ce implică cecurile returnate, încetarea plății și începerea procedurilor de insolvență împotriva bunurilor clientului sau cazurile în care începerea procedurilor de insolvență a fost respinsă datorită lipsei de bunuri.

8.6 Obiecțiile față de facturile companiei TÜV Rheinland România vor fi trimise în scris în termen de două săptămâni de la primirea facturii.

8.7 TÜV Rheinland România va avea dreptul să solicite plăți adecvate în avans stipulate în cadrul „termenilor contractuali de plată”.

8.8 TÜV Rheinland România va avea dreptul să își crească onorariile la începutul lunii în cazul în care creșterii costurilor indirecte și/sau a celor de achiziționare. În acest caz, TÜV Rheinland România va informa clientul în scris de creșterea onorariilor. Această notificare va fi emisă cu o lună înaintea datei la care creșterea onorariilor va intra în vigoare (perioada de notificare a schimbărilor legate de onorarii). În cazul în care creșterea onorariilor rămâne sub 5% în anul contractual, clientul nu va avea dreptul special de reziliere. În cazul în care creșterea onorariilor depășește 5% în anul contractual, clientul va avea dreptul să rezilieze relația contractuală până la sfârșitul perioadei de notificare a schimbărilor legate de onorarii. În cazul în care contractul nu este reziliat, onorariile modificate vor fi considerate a fi acceptate la expirarea perioadei anterioare.

8.9 Exclusiv creanțele fondate din punct de vedere legale și necontestate pot stinge obligația de compensare a creanței companiei TÜV Rheinland România.

9. Acceptarea

9.1 Orice parte a lucrării comandate ce este completă în sine poate fi prezentată de către TÜV Rheinland România pentru acceptare ca rată. Clientul va fi obligat să o accepte imediat.

9.2 În cazul în care clientul nu își îndeplinește obligația de acceptare imediat, acceptarea va fi considerată să fi avut loc cu 4 săptămâni calendaristice după executarea lucrării în cazul în care TÜV Rheinland România a făcut clientul conștient în mod specific de data limită menționată mai sus la executarea serviciului.

10. Confidențialitatea

10.1 În sensul prezentului contract, „informațiile confidențiale” semnifică toate informațiile, documentele, imaginile, desenele, cunoștințele, datele, probele și documentația proiectului pe care o parte („partea care divulgă”) le oferă, transferă sau divulgă în alt mod celeilalte părți („partea care primește”). Informațiile confidențiale includ de asemenea copiile tipărite și electronice ale acestor informații.

10.2 Partea care divulgă va marca toate informațiile confidențiale divulgate în formă scrisă ca

confidențiale înaintea transmiterii acestora către partea care le primește. În cazul în care informațiile confidențiale sunt divulgate pe cale orală, partea care le primește va fi informată în avans în mod corespunzător.

10.3 Toate informațiile confidențiale pe care partea divulgatoare le transmite sau le dezvăluie părții care le recepționează, în conformitate cu prezentul acord:

- a) pot fi utilizate numai de partea care le recepționează pentru executarea contractului, cu excepția cazului în care se convine în mod expres diferit, împreună cu partea divulgatoare;
- b) nu pot fi copiate, distribuite, publicate sau dezvăluite în alt mod de către partea care le recepționează, cu excepția cazului în care acest lucru este necesar pentru îndeplinirea scopului contractului sau se cere societății TÜV Rheinland România să transmită mai departe informații confidențiale, rapoarte de verificare sau alte documente autorităților sau terțelor părți implicate în executarea contractului;
- c) trebuie tratate cu același grad de confidențialitate de către partea care le recepționează, cu care aceasta își protejează propriile informații confidențiale, însă niciodată cu un grad mai scăzut de confidențialitate decât cel cerut în mod obiectiv.

10.4 Partea care primește informațiile confidențiale de la partea divulgatoare le va dezvălui numai angajaților acesteia care au nevoie de informații pentru a furniza serviciile prevăzute în prezentul contract. Partea care primește informațiile își asumă obligativitatea acestor angajați de a respecta același grad de discreție stabilit în prezenta clauză de confidențialitate.

10.5 Informațiile pentru care partea beneficiară poate face dovada că:

- a) erau cunoscute în mod general la momentul divulgării lor, ori au devenit cunoscute în mod general fără încălcarea prezentului acord; sau
- b) au fost divulgate părții beneficiare de către o terță parte îndreptățită să le divulge; sau

- c) partea beneficiară era deja în posesia acestor informații înainte de a fi divulgate de partea care le dezvăluie; sau
- d) partea beneficiară le-a descoperit singură, fără a ține seama de divulgarea de către partea care le dezvăluie, nu vor fi considerate „informații confidențiale”, așa cum sunt acestea definite în prezentul contract.

10.6 Toate informațiile confidențiale vor rămâne proprietatea părții care le divulgă. Partea beneficiară este de acord, prin prezentul document, (i) să returneze imediat toate informațiile confidențiale, inclusiv toate copiile, către partea divulgatoare și/sau la cererea părții care le divulgă (ii) să distrugă toate informațiile confidențiale, inclusiv toate copiile și să confirme distrugerea acestora către partea divulgatoare, în scris, în orice moment, în cazul în care acest lucru este cerut de partea divulgatoare, sau cel mai târziu și fără o cerere specială în acest sens, la terminarea sau la expirarea prezentului contract. Aceasta nu include rapoartele și certificatele realizate pentru client numai în scopul de a îndeplini obligațiile în baza prezentului contract, care vor rămâne în posesia clientului. Cu toate acestea, TÜV Rheinland România este îndreptățită să realizeze copii ale rapoartelor, certificatelor și informațiilor confidențiale care formează baza pentru pregătirea acestor rapoarte și certificate, pentru a face dovada corectitudinii rezultatelor sale și pentru documentația generală.

10.7 De la începutul prezentului contract și pentru o perioadă de trei ani după terminarea sau expirarea prezentului contract, partea care primește informațiile va păstra o discreție strictă asupra tuturor informațiilor confidențiale și nu va divulga aceste informații nici unei terțe părți și nici nu le va utiliza pentru sine.

11. Drepturi de autor

11.1 TÜV Rheinland România va deține drepturi de autor în exclusivitate și în solidar asupra rapoartelor de expertiză, rezultatelor testelor, calculelor, prezentărilor, etc.,

realizate de TÜV Rheinland România.

11.2 Clientul poate utiliza rapoartele de expertiză, rezultatele testelor, calculele, prezentările, etc., realizate în cadrul prezentului contract numai în scopurile convenite prin contract.

11.3 Clientul poate utiliza rapoartele de expertiză, rezultatele testelor, calculele, prezentările, etc., numai în varianta lor completă. Orice publicare sau duplicare în scopuri publicitare are nevoie în prealabil de acordul scris din partea TÜV Rheinland România.

12. Răspunderea TÜV Rheinland România

12.1 Independent de bazele legale și în special în cazul încălcării obligațiilor contractuale, conform Codului Civil din România, răspunderea TÜV Rheinland România pentru toate daunele, pierderile și rambursarea cheltuielilor cauzate de reprezentanții legali și/sau angajații TÜV Rheinland România se va limita la: (i) în cazul unui contract cu un onorariu total fix, de zece ori valoarea onorariului fix pentru contract în întregime; (ii) în cazul contractelor pentru servicii anuale recurente, la onorariul anual convenit; (iii) în cazul contractelor în care se cere în mod special un onorariu în funcție de timp și materiale, la o sumă maximă de 20.000 Euro și (iv) în cazul acordurilor cadru ce oferă posibilitatea de a face comenzi individuale, la o sumă egală cu de trei ori valoarea onorariului pentru comanda individuală asupra căreia dauna a avut loc. Răspunderea maximă a TÜV Rheinland România este limitată, în cazul unei daune sau pierderi, la 2,5 milioane Euro.

12.2 Limitarea răspunderii conform articolului 12.1 de mai sus nu se aplică în cazul daunelor și pierderilor cauzate de neglijența gravă, intenționată sau premeditată din partea oricăror reprezentanți legali ai TÜV Rheinland România sau a mandatarilor acesteia. Această limitare nu se va aplica nici în cazul daunelor ce decurg din încălcarea obligațiilor pe care TÜV Rheinland România a garantat să le îndeplinească, daune cauzate de decesul unei persoane, vătămare

corporală sau boală, ori daune pentru care nu se asumă răspunderea. Răspunderea este asumată conform legilor civile și penale aflate în vigoare la momentul la care evenimentul s-a petrecut.

12.3 În cazul încălcării esențiale a contractului, TÜV Rheinland România va fi răspunzătoare chiar și în eventualitatea unei neglijențe minore. În acest scop, o „încălcare esențială” reprezintă o obligație contractuală materială, a cărei executare permite buna executare a contractului și care permite clientului să fie încredințat că va fi respectată. Orice pretenție pentru daune cauzate de încălcarea esențială a contractului va fi limitată la suma daunei prevăzută în mod rezonabil, ca fiind posibilă consecință a unei asemenea încălcări esențiale a contractului, la momentul încălcării (daune prevăzute în mod rezonabil), cu excepția circumstanțelor menționate în articolul 12.2.

12.4 TÜV Rheinland România nu este răspunzătoare pentru personalul pus la dispoziție de client pentru a ajuta TÜV Rheinland România în executarea serviciilor sale reglementate în temeiul prezentului contract, cu excepția cazului în care personalul pus la dispoziție poate fi considerat mandatar al TÜV Rheinland România. În cazul în care TÜV Rheinland România nu este răspunzătoare pentru personalul pus la dispoziție de client în temeiul prevederilor mai sus menționate, clientul va despăgubi TÜV Rheinland România pentru toate pretențiile ridicate de terțe părți.

12.5 Perioadele de limitare a pretențiilor pentru daune se vor baza pe prevederile statutare.

12.6 Nici una din prevederile articolului 12 nu va schimba sarcina probei în dezavantajul clientului.

13. Lipsa parțială de valabilitate, forma scrisă, instanța competentă

13.1 Nu au fost încheiate acorduri auxiliare la prezentul contract.

13.2 Toate modificările și completările trebuie aduse în scris pentru a

putea intra în vigoare; aceasta se aplică de asemenea și modificărilor și completărilor aduse cererii pentru forma scrisă.

13.3 În cazul în care una sau mai multe prevederi ale prezentului contract

nu sunt valide sau vor deveni invalide, părțile contractante vor înlocui prevederea invalidă cu o prevedere validă legală, cea mai apropiată din punct de vedere legal și comercial de conținutul prevederii invalide.

13.4 Toate disputele apărute în legătură cu prezentul contract vor fi soluționate de instanța competentă din București. Contractul este guvernat de normele de drept material din România.

Aprobat:

Adrian Lucian Frantiu
Director General
TÜV Rheinland Romania

Acceptat din partea Clientului:

Nume și Prenume:

Funcția:

Companie:

Data:

Semnătură: